

2023 年 4 月 27 日

新聞稿

## CHAT六廠夏季展覽 — 向香港一代文化偶像潘迪華女士致敬

細探藝術家的一生與表演事業 以當代視野探索歷史文化



(香港·2023年4月27日) CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 誠意開展名為「她能在黑夜，給我太陽——獻給潘迪華」的全新 2023 夏季展覽，獻給這位無論在樂壇、演藝界、藝術界均舉足輕重，作品屢創先河的跨文化藝術家。是次展覽由策展團隊與潘迪華 (潘姐姐) 緊密溝通和共同策劃，透過照片、服裝、唱片、新聞剪報、文獻及私人物品等等，一同探索象徵潘姐姐人生及演藝生涯中的每一個重要階段。同時亦展出新委託的當代藝術作品，以現代視野重塑潘姐姐這位一代明星的風範。展覽期由 2023 年 6 月 10 日至 10 月 23 日止，於 CHAT 六廠舉行。

### 回顧潘迪華星光熠熠的一生與星途

甫入南豐紗廠，參觀者將率先透過紗廠坊懸浮於半空的巨大的光柵肖像裝置開始，一睹潘姐姐多個不同階段被攝進鏡頭的身影，觀察她的蛻變，從亭亭玉立的少女到處變不驚的明星，由艷壓舞台的表演者轉型為原創音樂劇的製作人。走上二樓 CHAT 六廠展覽空間，參觀者更可欣賞自 60 年代黃金時代開始，潘姐姐職業生涯巔峰時期所記錄下的肖像照片，到劃時代作品《白孃孃》——於 1972 年由潘姐姐籌劃，被視為香港第一部本土華語音樂劇，亦撮合顧嘉輝和黃霑兩大名師的首次合作，為該劇目創作音樂與歌詞部份。

透過與潘姐姐的交流，策展人特別展示了一系列她的活動歷程，以描繪出當時她在娛樂和旅遊文化中擔當的角色。當中包括她前往曼谷、特拉維夫、金邊、新加坡、哥倫坡、貝魯特、鹿特丹、檀香山、台北和西柏林等地的演出以及出席香港旅遊發展協會（香港旅遊發展局前身）舉辦的多個國際演出活動，為香港作海外宣傳。

### 魅力以外：當代藝術中的傳承意義

是次展覽超越回顧的意圖，更透過當代藝術的介入和詮釋，為潘姐姐生平的眾多檔案做資料梳理並重新注入活力。CHAT 六廠與藝術家**鄭得恩**一起構思並塑造展覽體驗，首次展現委約的大型影像裝置，將潘姐姐比喻為她於 1972 年籌劃的《白孃孃》中的角色——白蛇，而該音樂劇的原製作檔案資料與劇中歌曲的新混音版本亦將並列展出。此外，潘姐姐未曾曝光的錄像片段將貫穿展覽，片段由其知己後輩**陳頌騏**經年攝錄，透過這些特寫，生動地展示這位光芒萬丈的明星其事業與生活的多重面向。潘姐姐那高瞻遠矚的音樂創意和服裝在她那個時代對觀眾來說是劃時代的，如今 CHAT 六廠亦嘗試以一個新穎又有點「叛逆」的塑造方式向觀眾呈現不一樣的文化傳承。

「**她能在黑夜，給我太陽——獻給潘迪華**」這個與眾不同的展覽，不單只重溫潘姐姐橫跨三個時代的輝煌演藝之路，更展現出她這位多面向與跨界人物的特質——創意洋溢、坦誠盡致，偶有躊躇，卻總是勇往直前的帶領著我們。潘姐姐早在五十年代後期就將香港的音樂文化推展到國際舞台，她在早期的音樂和娛樂工業具有蜚聲國際的影響力，是首位採用「中曲西詞」的歌手。

CHAT 六廠及南豐紗廠的創建理念與潘姐姐的藝術理想不謀而合，一如她在寫給南豐集團的信中所說：「中國的工藝品種類繁多，紡織更是出類拔萃的藝術品種。南豐紗廠極有前瞻性，是走在時代尖端的機構，不期然令我憶及早在五六十年代，當我出國演唱時，自創中國色彩融合西方模式的旗袍，以及 1972 年首創音樂劇《白孃孃》所製作的服飾，都是香港歷史的點滴。」作為一個著重文化保育和藝術創作的跨界機構，CHAT 六廠積極與參觀者對話，探討過去和現在，特別寄予年輕一代，希望透過傳承與保育來讚頌這位別具一格的文化拓荒者。

展覽期間備有更多必看節目，包括龍舟互動表演「**逆流白孃孃：龍舟共划體驗**」，以作品融入觀眾的生活。

聯合策展人**王慰慰**和**李勺言**認為：「『她能在黑夜，給我太陽——獻給潘迪華』讓我們透過潘姐姐的音樂旅程和留存的作品向她尋求靈感和想像：我們要如何以那種靈活、優雅、柔韌的姿態，駕馭現實的處境，自律自愛，成為更好的自己？我們期待這場豐富多元的展覽能為大家帶來廣泛的思考、內省和對話。」

潘迪華在展覽籌劃過程中，給予了 CHAT 六廠策展團隊和藝術家巨大的支持和鼓勵，亦時時不忘與新的世代對話：「30 歲的年青人與我特別有緣份，他們與我總是相識在他們的黃金歲月。策展團隊和 CHAT 六廠的觀眾們，大部分都是年青人。希望你們不要存在偏見，認為老年人是古董、老土，與年青人在多方面都有代溝。古代的音樂、文學，戲劇、美術都是美好的教育和修為的文化，但難以學習。可從中取經，令大家有機緣創新的途徑。」

**展覽詳情：**

展覽名稱： 她能在黑夜，給我太陽——獻給潘迪華  
日期： 2023 年 6 月 10 日至 2023 年 10 月 23 日  
開放時間： 上午 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）  
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

展覽名稱： 花樣百出：往來香港地緣之圖案  
日期： 至 2023 年底  
開放時間： 上午 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）  
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

**私人開幕酒會及預覽：**

日期： 2023 年 6 月 9 日（星期五）  
時間： 下午 5 時至 8 時  
(開幕儀式：下午 5 時至 5 時 30 分於南豐紗廠紗廠坊進行)  
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠  
預約出席： 僅限邀請

**CHAT 六廠特別展出：**

日期： 2023 年 6 月 10 日至 2023 年 7 月 9 日  
開放時間： 上午 10 時至晚上 10 時  
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠紗廠坊

**傳媒預覽：**

日期： 2023 年 6 月 9 日 ( 星期五 )  
時間： 下午 3 時 30 分至 5 時 ( 下午 3 時 15 分開始登記 )  
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠  
備註： **私人開幕酒會及預覽：**  
下午 5 時至 8 時  
(開幕儀式：下午 5 時至 5 時 30 分於南豐紗廠紗廠坊舉行，歡迎傳媒朋友出席)  
預約出席： Mandy Chan | [mandy@chancecomm.com](mailto:mandy@chancecomm.com)  
+852 2509 3389

更多高解像圖片可於[這裡](#)下載。

—完—

**編輯垂注：**

**關於 CHAT 六廠**

CHAT 六廠 ( 六廠紡織文化藝術館 ) 位於荃灣南豐紗廠 2 樓，為集紡織、當代藝術、設計與歷史傳承於一身的非牟利社區藝術館。透過策展多元化的展覽與共學項目，CHAT 六廠連結不同社群成員，當中包括參觀者和藝術家，以探尋本地社區故事和國際合作為出發點，共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

**一般查詢：**

CHAT 六廠 ( 六廠紡織文化藝術館 ) | [media@mill6chat.org](mailto:media@mill6chat.org) | +852 3979 2301  
活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

**傳媒垂詢：**

Chance Communications  
Mandy Chan | [mandy@chancecomm.com](mailto:mandy@chancecomm.com) | +852 2509 3389

附件一：CHAT 六廠 2023 夏季項目活動詳情

類別	日期	時間	活動詳情
導賞團	2023 年 6 月 10 日、 7 月 1 日、 8 月 5 日、 9 月 2 日、 10 月 7 日 (星期六)	下午 3 至 4 時	活動： 策展人導賞：潘迪華看世界 地點： CHAT 六廠 語言： 英語及粵語或普通話 策展人： 王慰慰、李勺言 登記： HK\$50 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 策展人帶領參觀者導賞展品
講座	2023 年 6 月 18 日 (星期日)	下午 3 時至 5 時	活動： 紅燈綠酒白孃孃：再訪潘迪華 地點： 陳廷驊基金會展廳 語言： 粵語，並設有英語翻譯 講者： 吳俊雄、黃志淙 登記： HK\$50 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 講者分享潘迪華的藝術生涯與人生經歷
講座	2023 年 6 月 11 日 (星期日)	下午 5 時至 6 時 30 分	活動： 與藝術家聊天：鄭得恩 地點： 陳廷驊基金會展廳 語言： 粵語及普通話，並設有英語翻譯 講者： 鄭得恩、王慰慰 登記： 免費，經 mill6chat.org 登記 簡介： 講者分享策展過程及鄭得恩的委約錄像裝置
工作坊	2023 年 6 月 3 日及 6 月 17 日 (星期六)	上午 11 時至 下午 1 時 (6 月 3 日及 6 月 17 日)；  下午 3 時至 5 時 (6 月 3 日)	活動： 靛藍浸染及防染體驗工作坊 地點： CHAT 工作室 語言： 粵語及英語 登記： HK\$480 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 使用 CHAT 六廠的傳統日本發酵染缸的藍染體驗
工作坊	2023 年 6 月 17 日及 9 月 9 日 (星期六)	下午 3 時至 6 時 (6 月 17 日)；  上午 11 時至 下午 2 時 (9 月 9 日)	活動： 製作你的中國花鈕 地點： CHAT 實驗室 語言： 粵語及英語 合作單位： 香港長衫協會 登記： HK\$580 · 經 mill6chat.org 登記 簡介： 學習使用傳統長衫圖案製作小型花鈕飾物

工作坊	2023 年 6 月 24 日 (星期六)	下午 2 時至 6 時	活動： 地點： 語言： 登記： 簡介：	製作你的模板：藍染體驗 CHAT 工作室 粵語及英語 HK\$780 · 經 mill6chat.org 登記 學習傳統模板圖案及雕刻技巧 · 製作用於防染的模版及 體驗藍染染缸浸染
工作坊	2023 年 6 月 8 日至 9 月 14 日 (隔個星期四)	下午 3 時至 6 時	活動： 地點： 語言： 登記： 簡介：	星期四縫紉樂 CHAT 實驗室 粵語及英語 HK\$300 · 經 mill6chat.org 登記 參加者可向紡織團隊諮詢及使用 CHAT 實驗室的縫紉設 施進行或完成縫紉項目

## 附件二：參展單位

### 關於潘迪華

潘迪華，原名潘宛卿，1930年於上海出生，1949年移居香港，是中國流行音樂樂壇的一位傳奇人物及跨文化拓荒者。

27歲踏入歌壇，29歲便灌錄第一張LP唱片。她是首位採用「中曲西詞」的歌手，出版了16張黑膠大碟。1964年，潘迪華與倫敦EMI唱片公司簽約，成為首位簽約該公司的香港歌手。她除了是首位遠赴歐、美及中東地區表演的華人歌星外，亦多次應邀宣傳香港。1967年，無綫電視《歡樂今宵》啟播，潘迪華更是當時的台柱之一。



圖片提供：林展民

1972年，潘迪華投資製作並主演了香港首部國語音樂劇《白孃孃》，故事改編自中國家傳戶曉的「白蛇傳」，此劇由盧景文執導，顧嘉輝作曲及編曲，突破傳統戲曲形態，在當時極具前衛實驗意義。

潘迪華晚年亦因在王家衛電影中客串演出而以經典的上海女性形象為人熟悉。

### 關於鄭得恩

藝術家鄭得恩，獲倫敦大學金匠學院創意書寫碩士。他的創作媒介包括影像、裝置、策展、舞蹈、活動、劇場、寫作、時裝、表演及教育。作品探討不同領域及傳統的邊界和連結之處，關注的命題包括歸宿、旅程、精神健康、記憶、離散等。近年作品包括《將來留座》（2022年，香港大會堂60周年誌慶節目）、《Handle with Care》（2022年，紐約藝術設計博物館）。



圖片提供：鄭得恩

### 關於陳頌騏

陳頌騏是一位駐香港和倫敦的電影導演，畢業於香港理工大學。他曾為香港電台、精萃工作坊及衛星電視等製作特效和電視電影，亦為 AXN、鳳凰衛視、香港漁農自然護理署及香港旅遊發展局等製作紀錄片。2013 年，LEXUS 與溫斯坦影業挑選五位創意導演拍攝一系列短片，陳頌騏從業內一眾新晉創作人當中脫穎而出，作品《Pupil》在 2013 年於康城影展首映。


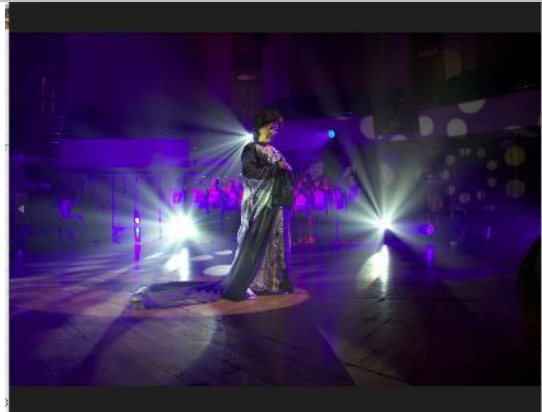




圖片提供：陳頌騏



附件三：參考圖片

更多高解像圖片可於[這裡](#)下載。

	
<p>圖片提供：盧燕珊</p>	<p>圖片提供：盧燕珊</p>
	
<p>身穿《白孃孃》（1972）音樂劇服裝的潘迪華 圖片提供：潘迪華</p>	<p>潘迪華於 1960 年出版的首張唱片《潘迪華與世界名曲》</p>